

Porównanie tłumaczeń Estery 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział król do Estery również w drugim dniu, gdy napił się wina: Jaka jest twoja prośba, królowo Estero, a będzie ci (to) dane; i jakie twoje życzenie – aż do połowy królestwa – a będzie spełnione.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy król napił się wina, zapytał królową jak dzień wcześniej: Jaką masz prośbę, królowo Estero? Powiedz, a stanie się jej zadość. Jakie jest twoje życzenie? Daj znać, a będzie spełnione, choćby nawet chodziło o połowę królestwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I drugiego dnia, gdy się napił wina, król znowu zapytał Esterę: Jaka jest twoja prośba, królowo Estero, a będzie ci dane. Jakie jest twoje życzenie? Choćbyś <i>prosiła</i> nawet o połowę królestwa, tak się stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł zasię król do Estery drugiego dnia, napiwszy się wina: Cóż za prośba twoja, królowo Ester? a będziec dano; co za żądanie twoja? Choćbyś też i o połowę królestwa prosiła, staniec się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jej król toż drugiego dnia, gdy się był winem zagrzał: Cóż jest za prośba twoja, Ester, abyć była dana? I co chcesz, aby się zstało? Abyś też prosiła pół królestwa mego, uprosisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I także w drugim dniu podczas picia wina król rzekł do Estery: Jakie jest twoje życzenie, królowo Estero, a będzie ci spełnione, i jaka twoja prośba? Choćby to była połowa królestwa, stanie się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również w drugim dniu rzekł król do Estery, napiwszy się wina: O cokolwiek poprosisz, królowo Estero, będzie ci dane, a życzenie twoje aż do połowy królestwa, będzie spełnione.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także drugiego dnia król, popijając wino, zwrócił się do Estery: Jaka jest twoja prośba, królowo Estero? Będzie ci to dane. A jakie jest twoje życzenie? Zostanie spełnione, choćby to była połowa królestwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czasie uczty, drugiego dnia, król znowu zapytał Esterę: „Estero, królowo, czego pragniesz? O co prosisz? Dam ci nawet połowę mego królestwa!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i drugiego dnia rzekł król do Estery, pijąc wino: - Jaką masz prośbę, królowo Estero? Będzie spełniona. Jakie jest twoje życzenie? Choćbyś prosiła o połowę królestwa, stanie się to.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А цар сказав до Естери в другому дні під час бенкету: Що є царице Естери, і яке твоє прохання, і яке твоє бажання, і буде тобі аж до половини мого царства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	drugiego dnia biesiadując przy winie, król zapytał się Estery: Królowo Estero, jaka jest twoja prośba, by ci została spełniona, i jakie jest twoje życzenie? Choćby

			chodziło o połowę królestwa będzie ci użyzione.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również drugiego dnia, podczas popijania wina na uczcie, król rzekł do Estery: ”Jaka jest twoja prośba, królowo Estero? Niech to będzie ci dane. I jakie jest twoje życzenie? Choćby i połowa władzy królewskiej – niech tak się stanie!”